**Chinese (Traditional), French**

Genesis 1:1-4, 27-31

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| King James Version | Union Traditional | Louis Segond (1910) |
| **1:1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.  [...]  **27** So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. **28** And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. **29** And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. **30** And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so. **31** And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day. | **1:1** 起初，　神 創造 天 地。 **2** 地 是 空虛 混沌，淵面 黑暗；　神 的靈 運行 在 水 面上。 **3** 神 說：「要有 光」，就有了 光。 **4** 神 看 光 是好的， 就把 光 暗 分開了。  [...]  **27** 神 就照著自己的形像 造 人，乃是照著他 的形像 造 男 造 女。 **28** 神 就賜福 給他們， 又對他們 說：「要生養 眾多，遍滿 地面，治理這地，也要管理 海 裡的魚、空 中的鳥，和地上 各樣 行動的 活物。」 **29** 神 說：「看哪，我將 遍 地 上 一切 結 種子 的菜蔬 和 一切 樹 上 所 結 有核 的果子 全賜 給你們 作 食物。 **30** 至於 地上 的走獸和 空中 的飛鳥，並各樣 爬 在 地上有 生命 的物，我將 青 草 賜給牠們作食物。」事就這樣 成了。 **31** 神 看著 一切 所 造的 都甚 好。有 晚上，有 早晨，是第六 日。 | **1:1** Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. **2** La terre était informe et vide: il y avait des ténèbres à la surface de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux. **3** Dieu dit: Que la lumière soit! Et la lumière fut. **4** Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.  [...]  **27** Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il créa l'homme et la femme. **28** Dieu les bénit, et Dieu leur dit: Soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et l'assujettissez; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur tout animal qui se meut sur la terre. **29** Et Dieu dit: Voici, je vous donne toute herbe portant de la semence et qui est à la surface de toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence: ce sera votre nourriture. **30** Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut ainsi. **31** Dieu vit tout ce qu'il avait fait et voici, cela était très bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le sixième jour. |

Mark 1:1-3, 14-19

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1:1** The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God; **2** As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. **3** The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.  [...]  **14** Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, **15** And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel. **16** Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers. **17** And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men. **18** And straightway they forsook their nets, and followed him. **19** And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets. | **1:1** 神的 兒子，耶穌 基督 福音的 起頭。 **2** 正如 先知 以賽亞（有古卷沒有以賽亞三個字）書上記著說：看哪，我要差遣 我的 使者 在 你 前面， 預備 道路。 **3** 在 曠野 有人聲 喊著說：預備 主的 道，修 直 他的 路。  [...]  **14** 約翰 下監 以後，耶穌 來 到 加利利，宣傳　神的 福音， **15** 說：「 日期 滿了，　神的 國 近了。你們當悔改， 信 福音！」 **16** 耶穌順著 加利利的 海邊 走，看見 西門 和 西門的 兄弟 安得烈 在 海 裡撒網；他們本 是 打魚的。 **17** 耶穌 對他們 說：「來 跟從 我， 我要叫 你們 得人 如得魚一樣。」 **18** 他們就 立刻 捨了 網，跟從了 他。 **19** 耶穌稍 往前走，又見 西庇太的 兒子雅各 和 雅各的 兄弟 約翰 在 船上 補 網。 | **1:1** Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu. **2** Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le prophète: Voici, j'envoie devant toi mon messager, Qui préparera ton chemin; **3** C'est la voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.  [...]  **14** Après que Jean eut été livré, Jésus alla dans la Galilée, prêchant l'Évangile de Dieu. **15** Il disait: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu est proche. Repentez-vous, et croyez à la bonne nouvelle. **16** Comme il passait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. **17** Jésus leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. **18** Aussitôt, ils laissèrent leurs filets, et le suivirent. **19** Étant allé un peu plus loin, il vit Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui, eux aussi, étaient dans une barque et réparaient les filets. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| General public license for distribution for any purpose | Public Domain | Permission to distribute granted to CrossWire |